

Tit

Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ:
Ты же- говори что подобает - здоровому учению
[G4771](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3739](#) [G4241](#) [G3588](#) [G5198](#) [G1319](#)

| Ты же говори то, что сообразно с здоровым учением:

2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει,
старцам трезвыми быть честными целомудренными здоровыми - верой
[G4246](#) [G3524](#) [G1510](#) [G4586](#) [G4998](#) [G5198](#) [G3588](#) [G4102](#)
τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
- любовью - терпением
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5281](#)

| чтобы старцы были бдительны, степенны, целомудренны, здоровы в вере, в любви, в терпении;

3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μηδὲ
старицам также- в- поведении благоговейным не клеветницами не-
[G4247](#) [G5615](#) [G1722](#) [G2688](#) [G2412](#) [G3361](#) [G1228](#) [G3366](#)
οἴνω πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
вину многому порабощёнными доброучительницами
[G3631](#) [G4183](#) [G1402](#) [G2567](#)

| чтобы старицы также одевались прилично святым, не были клеветницы, не порабощались пьянству, учили добру;

4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
чтобы вразумляли - молодых мужелюбивыми быть чадолюбивыми
[G2443](#) [G4994](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5362](#) [G1510](#) [G5388](#)

| чтобы вразумляли молодых любить мужей, любить детей,

5 σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουρούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις
целомудренными чистыми домашними добрыми покоряющимися - собственным
[G4998](#) [G0053](#) [G3626](#) [G0018](#) [G5293](#) [G3588](#) [G2398](#)
ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημῆται.
мужьям чтобы не - Слово - Бога хулилось
[G0435](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0987](#)

| быть целомудренными, чистыми, попечительными о доме, добрыми, покорными своим мужьям, да не порицается слово Божие.

6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
- юношей также- увещевай быть-целомудренными
[G3588](#) [G3501](#) [G5615](#) [G3870](#) [G4993](#)

| Юношей также увещевай быть целомудренными.

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ
 во– всёμ себя представляя образцом добрых дел в– –
[G4012](#) [G3956](#) [G4572](#) [G3930](#) [G5179](#) [G2570](#) [G2041](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,
 учении неискажённость честность
[G1319](#) [G0861](#) [G4587](#)

| Во всем показывай в себе образец добрых дел, в учительстве чистоту, степенность, неповрежденность,

8 λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπή,
 слово здоровое неукоризненное чтобы – с– противной–стороны устыдился
[G3056](#) [G5199](#) [G0176](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1727](#) [G1788](#)

μηδὲν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
 ничего имея сказать о– нас дурного
[G3367](#) [G2192](#) [G3004](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5337](#)

| слово здоровое, неукоризненное, чтобы противник был посрамлен, не имея ничего сказать о нас худого.

9 δούλους ἰδίους δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι,
 рабам собственным господам подчиняться во– всёμ угодными быть
[G1401](#) [G2398](#) [G1203](#) [G5293](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2101](#) [G1510](#)

μὴ ἀντιλέγοντας;
 не прекословящими
[G3361](#) [G0483](#)

| Рабов увещевай повиноваться своим господам, угождать им во всем, не прекословить,

10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, ἵνα τὴν
 не крадущими но– всякую верность являющимися добрую чтобы –
[G3361](#) [G3557](#) [G0235](#) [G3956](#) [G4102](#) [G1731](#) [G0018](#) [G2443](#) [G3588](#)

διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
 учение – – Спасителя нашего Бога украшали во– всёμ
[G1319](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#) [G2885](#) [G1722](#) [G3956](#)

| не красть, но оказывать всю добрую верность, дабы они во всем были украшением учению Спасителя нашего, Бога.

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις;
 Явилась ибо– – благодать – Бога спасительная всем людям
[G2014](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4992](#) [G3956](#) [G0444](#)

| Ибо явилась благодать Божия, спасительная для всех человеков,

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
 научающая нас чтобы отвергнув – нечестие и– – мирские
[G3811](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0720](#) [G3588](#) [G0763](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2886](#)

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ
 похоти целомудренно и– праведно и– благочестиво жили в– –
[G1939](#) [G4996](#) [G2532](#) [G1346](#) [G2532](#) [G2153](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3588](#)

νῦν αἰῶνι;
 нынешнем веке
[G3568](#) [G0165](#)

| научающая нас, чтобы мы, отвергнув нечестие и мирские похоти, целомудренно, праведно и благочестиво жили в нынешнем веке,

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
ожида́я - блаженную надежду и- явление - славы -
[G4327](#) [G3588](#) [G3107](#) [G1680](#) [G2532](#) [G2015](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
великого Бога и- Спасителя нашего Христа Иисуса
[G3173](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4990](#) [G1473](#) [G5547](#) [G2424](#)

| о́жидая блаженного упования и явления славы великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа,

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
Который отдал Себя за- нас чтобы искупить нас от- всякого
[G3739](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3084](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#)

ἀνομίας, καὶ καθάρισι ἐαυτῶ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
беззакония и- очистить Себе народ особенный ревнителя добрых дел
[G0458](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1438](#) [G2992](#) [G4041](#) [G2207](#) [G2570](#) [G2041](#)

| Который дал Себя за нас, чтобы избавить нас от всякого беззакония и очистить Себе народ особенный, ревностный к добрым делам.

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδεὶς
Это говори и- увещевай и- обличай со- всякой властью никто
[G3778](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3870](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2003](#) [G3367](#)

σου περιφρονεῖτω.
тебя да-не-пренебрегает
[G4771](#) [G4065](#)

| Сие говори, увещевай и обличай со всякою властью, чтобы никто не пренебрегал тебя.